



Léon Bonnat : Le lac de Gérardmer.

Une vie tourmentée

Les malheurs du mécréant

Job, frappé par Dieu, se voit réprimandé par ses amis.

Ici, un extrait du discours d'Elifaz, qui décrit tous les malheurs du mécréant.

איוב פרק טו

ב כָּל יְמֵי רָשָׁע הוּא מִתְחוֹלֵל וּמִסְפֵּר שָׁנִים נִצְפָּנוּ לְעֵרִיץ
כב לֹא יֵאֱמִין שׁוֹב מִנִּי חֶשֶׁךְ וּצְפוּ [וְצָפוּי] הוּא אֵלַי חָרַב.
כח וַיִּשְׁכֹּן עָרִים נִכְחָדוֹת בְּתִים לֹא יָשְׁבוּ לָמוֹ אֲשֶׁר הִתְעַתְּדוּ לְגִלִּים
כט לֹא יַעֲשֶׂר וְלֹא יִקּוּם חִילוֹ וְלֹא יִטָּה לְאָרֶץ מִנְלָם
ל לֹא יִסּוֹר מִנִּי חֶשֶׁךְ יִנְקֹתוּ תִיבֵשׁ שְׁלֵהֶבֶת וַיִּסּוֹר בְּרוּחַ פִּי
לא אֵל יֵאֱמֵן בְּשׁוֹ [בְּשִׁי] נִתְעָה כִּי שׂוֹא תִהְיֶה תְמוֹרְתוֹ
לב בְּלֹא יוֹמוֹ תִמְלֵא וְכִפְתּוֹ לֹא רַעֲנָנָה
לג יַחֲמֵס כַּגֶּפֶן בְּסֵרוֹ וַיִּשְׁלַךְ כִּזְיֹת נִצְתּוֹ
לד כִּי עֵדֶת חֲגוּף גְּלֻמוֹד וְאֵשׁ אֶכְלָה אֶהְיֶה שֶׁחַד
לה הֲרֵה עֵמֶל וַיִּלְדֵּ אֶן וּבִטְנָם תִּכְיֵן מְרֵמָה

רש"י

כב וּצְפוּ הוּא אֵלַי חָרַב. וְעֵתִיד הוּא אֵלַי חָרַב וְעוֹנֵי לְנוֹד לֶחֶם אִיהָ יִמְצְאוּ
ל בְּרוּחַ פִּי. שֶׁל שְׁלִיט בְּעוֹלָם. וַיִּשׁ פּוֹתְרִים בְּשִׁבִיל רוּחַ פִּי שֶׁהֵרַע לְדַבֵּר סֵרָה

Job ch.15

²⁰ Les tourments remplissent toute la vie du méchant, tout le cours des années mesurées au tyran.

²² Il renonce à l'espoir d'échapper aux ténèbres, il se sait prédestiné au glaive.

²⁸ Aussi se fixe-t-il dans des villes en ruines, dans des maisons qui ne sont pas habitables, étant destinées à se changer en décombres.

²⁹ Il ne s'enrichira pas, sa fortune ne subsistera point; tel un arbre sans fruits il n'inclinera pas à terre le sommet de ses branches.

³⁰ Il ne sortira plus des ténèbres; ses rejetons seront consumés par le feu; il disparaîtra comme par un souffle de Dieu.

³¹ Qu'il n'espère rien de la fraude! Il a fait fausse route. La déception sera son salaire.

³² Sa carrière sera achevée avant le temps, et son toit de feuillage ne reverdira plus.

³³ Tel qu'une vigne, il sera dépouillé de ses jeunes grappes; tel qu'un olivier, il jettera ses fleurs.

³⁴ Car la bande des pervers est condamnée à la stérilité; le feu dévore les tentes où s'entassent les dons de la corruption.

³⁵ Ils conçoivent le mal, ils enfantent le malheur. Leur sein couve la perfidie.

Rachi

²² Il se sait prédestiné au glaive – son futur sera composé d'épée et de pauvreté, de déplacement pour trouver sa subsistance.

³⁰ Par le souffle de sa bouche – de la bouche de celui qui dirige le monde [Dieu]. Certains expliquent qu'il s'agit de la bouche du méchant, il disparaîtra par le souffle de sa propre bouche, car il a causé du tort par ses paroles.

Traduction: Sefarim.fr et Raphaël Horowitz